

# Manifest Powszechnej Odpowiedzialności

Moja troska dotyczy wszystkich członków ludzkiej rodziny i, w rzeczy samej, wszystkich czujących istot, które doświadczają cierpienia. Wierzę, że przyczyną wszelkiego cierpienia jest ignorancja. Zadajemy cierpienie innym, aby samolubnie osiągnąć nasze szczęście i nasze przyjemności. Jednak prawdziwe szczęście pochodzi z autentycznego braterstwa. Musimy kultywować powszechną odpowiedzialność wobec siebie nawzajem i wobec naszej planety.

Dalai Lama

## TRZY AKTY ŚWIADOMOŚCI I JEDENAŚCIE ZASAD ŻYCIA

*Na prośbę Dalajlamy i poprzez ukierunkowanie jego nauk, tekst ten został napisany przez Sofię Stril-Rever, poprawiony i opublikowany przez czcigodnego Samdhonga Rinpocze; Profesora Roberta Thurman, prezydenta Tybetańskiego Domu i profesora tybetańskiego przewodnictwa Je Tsongkhapa na Columbia University of New York; Profesora Erica Itzkin, dyrektora niezmiennego dziedzictwa w Johannesburgu, biografą Mahatmy Gandhiego.*

*Ta wersja została sfinalizowana wraz z Dalajlamą w Oksfordzie 15 września 2015 r.*

## PIERWSZY AKT ŚWIADOMOŚCI POKOJ WEWNĘTRZNY I WSPÓLNE ŻYCIE

*Urodziłem się na tej ziemi, dziecko życia, w sercu kosmosu.*

*Moje kody genetyczne zawierają przestania wszechświata. Są one połączone ze wszystkimi żywymi istotami wspólnie żyjącymi. Ta sama energia, którą bije moje serce, napędza również Ziemię i ciała niebieskie. Oddychanie, podstawowe źródło życia, łączy każdy mój oddech z oddechem wszystkich istot i wielkim oddechem wszechświata.*

*Prymitywna mądrość ludów z przeszłości znała sekret pokoju między ludźmi a światem. Od rewolucji przemysłowej człowiek zapomniał o tajemnicy pokoju. Jego stwardniałe serce poszło na wojnę przeciwko sobie, na wojnie przeciwko życiu. Jad jego ducha zatruł ziemię, która żywi, wytruł źródła, zakwasił oceany, zanieczyścił atmosferę. Przegrzane powietrze planety stało się trudnym do oddychania w dużych miastach na pięciu kontynentach, których przyszłość wydaje się przeznaczona do katastrofy wielkiego cierpienia.*

*A dzisiaj współczesny człowiek szuka łatwej drogi, pokoju i wewnętrznego uzdrowienia. Współczesna fizyka w taki sam sposób jak filozofowie, odśladania podstawowe zasady współzależności, na poziomie materii, lecz także na poziomie umysłu i emocji. Rozumiem, że każdy mój czyn, każde słowo i każda myśl pozostawiają ślady w czasie i przestrzeni. Moje wrogie działania będą zwiększać niszczycielską falę nienawiści, która pobudza ocean cierpienia świata. Moje działania pełne miłości podróżują jak fale radości na krańce wszechświata.*

*I uświadamiam sobie, że dobro wszystkich żywych istot zależy od równowagi ekosystemów, które są zależne od pokoju w sercach ludzi i ducha sprawiedliwości w społeczeństwie ludzkim, w którym nikt nie powinien zostać pozostawiony samemu sobie, dotknięty głodem, ubóstwem i*

*nędzą. W spokojnym duchu, wolnym od stronnictwa, przywiązania i nienawiści, przyczyniam się do utrzymania i przywrócenia harmonii życia.*

*Żyć spokojnie i być uzdrowionym wewnątrz przez każdą moją gestę, przeznaczony dla dobra wszystkich istot, ludzkich i innych, jest wielkim wezwaniem do życia w radości z powszechnej miłości, która jest życiem życia.*

## **DRUGI AKT ŚWIADOMOŚCI NASZ WEWNĘTRZNY HUMANIZM**

*Urodziłem się na tej Ziemi, dziecko życia, na łonie ludzkości, mojej rodziny.*

*Związki nieodwołalne wiążą mnie z moimi 7 mld braci i siostrami, jak również ze wszystkimi istotami nie-ludzkimi, z którymi dzielę przygodę życia. I uświadamiam sobie, że to, co nas łączy, jest silniejsze niż to, co nas dzieli i dzieli nas zbyt często.*

*Jakikolwiek jest mój kolor skóry, moja narodowość, moja religia, moje zasoby i osobiste przekonania, jestem w istocie człowiekiem takim jak wszyscy inni, którzy dzielą to samo pragnienie, aby być szczęśliwym, by kochać i być ukochanym. Opierając się o moje wewnętrzne poczucie humanizmu, uważam, że teraz nie mogę żyć oddzielony od świata. Zdarzenia, które pochodzą z daleka mają również wpływ na mnie, a nawet na całą planetę. Każdy lokalny problem ma globalny wpływ, który przekracza granice.*

*Zdaje sobie sprawę, że w kontekście współzależności pomnożonej przez globalizację i technologie, rozwój społeczeństwa ludzkiego i ochrona środowiska oparte są przede wszystkim na wzajemnej pomocy. Tylko*

*altruizm motywuje mnie do działania dla dobra wszystkich żywych istot, biorąc powręczną odpowiedzialność za siebie.*

*Wewnętrzny spokój, miłość i współczucie, nie są tylko szlachetnym ideałem, ale są również pragmatycznym rozwiązaniem, w nowej rzeczywistości, gwarancją we wspólnym interesie wobec zapomnienia o więzi społecznej i rozgraniczeniu solidarności.*

*Konieczność współpracy zmusza mnie do uznania, że jak najbardziej pewna podstawa dla zrównoważonego rozwoju świata spoczywa na moim indywidualnym zachowaniu, na dzieleniu się wewnętrznym spokojem, miłością i współczuciem. W ten sposób odnawiam nadzieję i wiarę w społeczeństwo humanitarne.*

## **TRZECI AKT ŚWIADOMOŚCI SATYAGRAHA, SIŁA PRAWDY**

*Urodziłem się na tej Ziemi, dziecko życia, w wielkim naturalnym spokoju.*

*Ale książki historyczne, tak jak bieżące wydarzenia, przedstawiają serię wojen, konfliktów, katastrof i przemocy. Pokusa wyciągnięcia wniosku, że zło jest silniejsze niż dobro, jest wielka. Jednakże, gdy uspokoje pobudzenie psychiczne i wniknę głęboko w moją duszę, staję się spokojem. Dotykam mojej prawdy, miłości i wiedzy. Uświadamiam sobie potrzebę trenowania nie tylko mojej racjonalnej logiki, ale także wszystkich innych zdolności mojej duszy, takich jak miłość, współczucie, wielkoduszność i przebaczenie.*

*Uświadamiam sobie, że moc zła nie ma fundamentów i można ją pokonać. Nienawiść jest iluzją, efektem niewiedzy. Tak połączony z moją prawdziwą naturą odkrywam ogromną hojność życia i jej moc. Głęboka i nieuchronna rzeczywistość dobroci ujawnia mi, że Satjagraha, siła prawdy, jest niezmienna, gdy przejawia się poprzez miłość.*

*W erze Internetu i globalizacji, kiedy czuję się manipulowany i wykorzystywany przez kulturę techniczno-ekonomiczną, zdaję sobie sprawę, że muszę ucieleśnić mądrość powrzechnej odpowiedzialności, opartej na sile prawdy i miłości, zwanej Satyagraha z mahatma Gandhi.*

*Również tłumaczona jako "siła prawdy" lub "siły duszy", Satjagraha jest bronią mojej pokojowej walki przeciwko wszelkim formom wyzysku i agresji wobec ludzi i istot nieludzkich.*

*Żyjąc Satyagraha w codziennym życiu, staję się, między innymi i z innymi, rzemieślnikiem pokoju, sprawiedliwości i prawdy. Jako obywatel świata, zakładam nową obywatelską więź o powrzechnej odpowiedzialności.*

*Bez zmuszania lub obwiniania kogokolwiek i w szacunku do pluralizmu, dzięki sile przykładu którym inspiruję innych do wzięcia na siebie swojej odpowiedzialności. Aby przyszłe pokolenia ujrzały, pewnego dnia, realizowanie się świata, którego pragnę, ale być może, którego ja sam nie zobaczę.*

*Za pomocą moich środków staram się nieustannie budować, w duchu pokoju i miłości, nową rzeczywistość braterskiej Ziemi.*

## **JEDENASCIE ZOBOWIĄZANIA ŻYCIA**

*Zdeterminowani, aby w pełni żyć tymi trzema formami świadomości, integruję je we spójny kodeks postępowania, który kieruje moimi myślami, słowami i działaniami.*

*Oczywiście, postawa etyczna, którą przyjmuję, nie jest bezpośrednim rozwiązaniem ogromnych problemów świata. Ale reprezentuje pozytywną dynamikę opartą na sile wspólnej wizji i woli działania w synergii ze wszystkimi, którzy mobilizują się w imię ludzkości.*

*Uznaję zasadność i konieczność praw człowieka, istot nie-ludzkich i środowiska, takich jak Organizacja Narodów Zjednoczonych i inne*

*organizacje międzynarodowe, zdefiniowały i przyjęły. Same w sobie, prawa te nie byłyby wystarczające, aby stworzyć warunki pokoju i pojednania w świecie, jeśli nie byłyby ożywione przez wartości mojego wewnętrznego człowieczeństwa. Właśnie dlatego Manifest Uniwersalnej Odpowiedzialności wyznacza podstawy konsensusu opartego na Trzech Aktach Świadomości, realizowany w jedenastu zobowiązaniach życiowych.*

*Zaangażowanie w życie stanowi cel pełen znaczenia, który wybieram dobrowolnie i zgodnie z własnym sumieniem, ponieważ wyraża moją prawdę, w sprawiedliwym rozumieniu współzależnej rzeczywistości.*

### **Pierwsze zaangażowanie życiowe:**

#### **DO POKOJU WNĘTRZNEGO**

*Zobowiązuję się, by stać się pokojem, którego pragnę dla świata. Pokoju nie można ani zadekretować, ani narzucać poprzez zewnętrzne działania. Pokój uformowany jest u źródła mojego wewnętrznego człowieczeństwa. Owoc współczucia, dojrzewa w moim sercu. Angażuje się, aby pokój we mnie wzrósł i by świecił. Wiem, że z każdym moim krokiem ku pokojowi, ludzkość podąża ku pokojowi.*

### **Drugie zaangażowanie życiowe:**

#### **DO AHIMSA, BEZ PRZEMOCY**

*Wśród wszystkich darów, życie jest najcenniejsze dla każdej żywej istoty.*

*Zobowiązuję się, w duchu ahimsy, szanować i chronić różnorodność wszystkich form życia, które mają Ziemię jako siedlisko. Łączę moje życie w nierozzerwalny sposób z niestosowaniem przemocy, ambicją mojego wewnętrznego człowieczeństwa.*

### **Trzecie zaangażowanie życiowe:**

#### **DO ETYKI GATUNKU**

*Świadomy kruchości i wrażliwości, nieodłącznie związanej z warunkami istot żywych i biorąc pod uwagę, że prawa człowieka nie mogą zagrażać prawu do życia innych gatunków, zobowiązuję się do etyki gatunkowi, która chroni wszystkie formy życia, nawet najbardziej kruche, które zależą ode mnie, i od których ja zależę.*

*Ta etyka daje do myślenia nad okrucieństwem warunków intensywnej hodowli i uboju zwierząt, przeciwstawiając się nieomyślnej zasadzie niepodzielnej wspólnoty życia.*

### **Czwarte zaangażowanie życiowe:**

#### **DO GODNOŚCI LUDZKIEJ**

*Zobowiązuję się uhonorować i chronić godność człowieka, szczególnie w związku z trwającymi badaniami nad eutanazją, bioetyką, klonowaniem, a nawet leczeniem i ulepszaniem przez biotechnologie.*

*Rozumiejąc, że gwałcenie jednej ludzkiej istoty jest krzywdzeniem całej ludzkości, czuwam nad szacunkiem dla praw istoty ludzkiej. Otwieram się na wyzwolenie uciskanych i wszystkich, którzy wciąż cierpią, i na miliony poniżających form współczesnego niewolnictwa.*

*W imię milczącej większości walczę z dogmatem anonimowej i bezdusznej globalizacji. Odmawiam przestrzegania tych strategii dematerializacji i spekulacji finansowych, które pasożytują na sumieniach głównych aktorów ekonomicznych i politycznych, zdejmując odpowiedzialność z jednostek.*

### **Piąte zaangażowanie życiowe:**

#### **DO DZIELENIA SIĘ**

*Zobowiązuję się do kultury dzielenia się, współpracy, służby i solidarności, mając świadomość, że są to fundamenty życia na ziemi.*

*Sprzeciwiam się dominującej, utylitarnej i krótkoterminowej logice, która wypiera solidarność, sprzyjając tyranii zysków i konkurencji, przyczynieniu się przyspieszonemu zubożeniu zasobów.*

### **Szóste zaangażowanie życiowe:**

#### **DO DEMOKRACJI**

*Zobowiązuję się do demokracji, z przekonaniem, że taki system rządów, jeśli nie jest skorumpowany, jest bardziej dostosowany do pierwotnej natury ludzkości.*

*To jest jedyny stabilny fundament, na którym można budować globalną strukturę polityczną. Odkąd prawdziwa demokracja broni metodami bez użycia przemocy swojej wolności, swojego kraju, i w końcu całej ludzkości. Realizuje reformy osobiste i reformy społeczne w tym samym tempie, zgodnie z nową rzeczywistością i oczekiwaniami obywateli.*

### **Siódme zaangażowanie życiowe:**

#### **W SPRAWIE SPRAWIEDLIWOŚCI GOSPODARCZEJ**

*Zobowiązuję się przyczynić do globalnej gospodarki szanującej prawa do życia dla wszystkich, ludzi i nie-ludzi.*

*W tym duchu sprawiedliwości odrzucam przywileje i monopole, odrzucając to, czego nie można dzielić. Unikam gromadzenia rzeczy zbędnych, które prowadzą mnie do marnowania towarów, kiedy miliony ludzi mogą odnieść korzyści ze rzeczy im niezbędnych. Gdyby wszyscy posiadali tylko to co niezbędne, nikt nie uległby deprawacji.*

### **Ósme zaangażowanie życiowe:**

#### **DO PROMOCJI KOBIET**

*Kobieta jest matką człowieka. Do niej należy ochrona życia i nauczanie świata w stanie wojny, ducha pokoju, który jest spragniony tego nektaru.*

*Zobowiązuję się dać kobietom możliwość przyczynienia się do rozwoju społeczeństwa poprzez edukację i dostęp do stanowisk odpowiedzialnych, ponieważ uznaję ich naturalną zdolność do re-humanizacji świata,*

*rewitalizując w bardziej altruistycznym sensie odpowiedzialność indywidualną i zbiorową.*

***Dziewiąte zaangażowanie życiowe:  
DO EDUKACJI HOLISTYCZNEJ***

*Zobowiązuję się do promowania edukacji holistycznej, która uczy żyć, rozwijając nie tylko zdolności intelektualne, ale także intuicję i cechy serca.*

*W duchu powszechnej odpowiedzialności, wychowanie młodego człowieka wymaga nauczania go krytycznego rozróżniania, które identyfikuje błąd, iluzję i stronniczość; aby obudzić swoje wewnętrzne człowieczeństwo, formując je do wewnętrznych nauk ducha i emocji poprzez medytację, aby rozwinął dojrzałość poznawczą, emocjonalną i decyzyjną, przygotował się do altruizmu i solidarności, niezbędnych do stawienia czoła niespodziewanym wydarzeniom ludzkiego losu.*

***Dziesiąte zaangażowanie życiowe:  
DO KULTURY SATYAGRAHA***

*Podejmuję się studiowania historii i zasad ruchu Satyagraha, aby wyobrazić sobie i zastosować w praktyce sposoby działania jako transformatory oporu wobec wszelkich nacisków kulturowych, społecznych i politycznych, które powodują, że zbaczam z drogi mojego wewnętrznego człowieczeństwa. Według satyagraha siła działania nie pochodzi z fizycznego źródła. Pochodzi od ducha. Wykuta w sumieniu, które kontempluje prawdę, jest nieugięte, to znaczy bez żadnego kompromisu.*

***Jedenaste zaangażowanie życiowe:  
DO MĄDROŚCI POWRZECZNEJ ODPOWIED-  
ZIALNOŚCI***

*Zobowiązuję się z radością kultywować w świadomości, we wszystkich aspektach mojego życia, mądrość opartą na powszechnej odpowiedzialności za dobro wszystkich żywych istot.*

*To spełnienie mojego wewnętrznego człowieczeństwa rewolucjonizuje sumienia. Ponieważ wyzwanie planetarne jest do tej pory głębokim przeżyciem istotnych paradygmatów starożytnego świata, w celu pogodzenia postępu naukowego i technicznego z postępowaniem etycznym i ludzkim w nowej rzeczywistości.*